



FACULTE DES LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES
**Masters Intégration Régionale et Développement
(MIRD)**



**Revue scientifique des Masters Intégration
Régionale et Développement (MIRD)**

**VOLUME 6
NUMERO 10
Octobre 2015**

MIRD

B.P. : 677 Abomey-calavi, Tél (229) : 21 36 00 74 (République du Bénin)

Masters Intégration Régionale et Développement (MIRD)

Revue scientifique semestrielle éditée par

MIRD

Directeur de Publication

Pr. Christophe S. HOUSSOU (Bioclimatologie)

Rédacteur en Chef

Dr. VISSIN Expédit Wilfrid

Conseillers Scientifiques

Dr Crépin ZEVOUNOU (Hydrodynamique)

Dr Jean Cossi HOUNDAGBA (Biogéographie)

Comité de Rédaction

Dr. VISSIN Expédit Wilfrid (Hydroclimatologue), Dr Omer THOMAS (Cartographie) ; Pr Oumorou MADJIDOU ; Pr Dominique BADA (linguistique)

Mr Isidore OGAN (Transport maritime) ; Dr Eustache BOKONON-GANTA (Climatologie)

Secrétariat de Rédaction

Dr VISSIN Expédit Wilfrid (hydroclimatologue), Dr Ibouaïma YABI (Agroforesterie)
ATCHADE Gervais (Hydroclimatologue)

Comité scientifique

Pr Cossi Norbert AWANNOU (Physique Optique) ; Pr Antoine BALLY (Genève) (Sciences de la Terre)

Pr Brice SINSIN (Ecologie végétale et animale) ; Pr César AKPO (Santé)

Pr Ascension BOGNIAHO (Littératures nationales et étrangères) ; Pr Télésphore BROU (France)
(Bioclimatologie) ; Dr Sylvain NDJENDOLE (Centrafrique) (Agroclimatologie)

Pr Oumorou MADJIDOU ; Pr Albert NOUHOUAYI (Philosophie) Pr Luc O. SINTONDI ;

Pr Cakpo HOUNKPATIN (Linguistique) ; Pr Alfred MONDJINNANGNI (Géographie)

Pr Sébastien SOTINDJO (Histoire) , Pr Benoît N^o BESSA (Géographie urbaine), Pr. Euloge OGOUWALE
(Climatologie), Pr Christophe S. HOUSSOU (Bioclimatologue).

Editeur : MIRD

ISSN : 1840 - 5835

Dépôt légal : N^o 3694 du 13 MARS 2008

B.P. : 526 Cotonou,

Tél. (229) : 21 36 00 74

(République du Bénin)

Portable (229)

Sommaire

1. Eau de consommation et maladies hydriques a Aholouyeme dans la commune de Seme-kpodji (Bénin, Afrique de l'ouest)	
M. SOHOUNOU, E. W. VISSIN, G. A. A. ATCHADE.....	5
2. d'accès aux terres agricoles dans la commune de Sô -ava	
D. L. AHOMADIKPOHOU, T. VIGNINO, B. N'BESSA	22
3. Modélisation de la niche écologique de l'espèce <i>isoberlinia doka</i> au centre du Bénin : analyse prédictive de la distribution de l'espèce a l'horizon 2050	
J. C. DOSSOUMOU, Brice. TENTE, Ismaël TOKO, Francis YABI, Brice A. SINSIN.....	33
4. Política de lenguas extranjeras en la república de Bénin: ¿qué porvenir para la lengua española?	
Foreign languages policy in the republic of Bénin: what the spanish language hold in store?	
H. R. S. Z. AGBODOYETIN	49
5. Les défis éthiques et philosophiques de l'enseignement catholique dans un monde en crise de valeur	
B. DENON	60
6. Logiques sociales et perceptions populaires liées a l'utilisation de l'eau de zekpon (commune d'Avrankou, Bénin, Afrique de l'ouest)	
S. C. HEDIBLE, E. W. VISSIN	67
7. Aspects socio-économiques et culturels de la gestion des ressources en eau dans la commune de come	
D. L. DOUGNON, E. W. VISSIN	77
8. De l'étalement urbain a l'émergence d'une polarite peripherique au sud-est de Cotonou en Afrique de l'ouest	
T. VIGNINO	91
9. LA PROBLEMATIQUE DU NATUREL CHEZ J.-J. ROUSSEAU	
A. DJOSSOU	112
10. Aperçu anthropologique du monde des génies dans la conception animiste Songhay zarma du Niger	
A. SOUMANA, D. AMOUZOUVI, L. C. BABADJIDE, A. NOUHOUAYI	122

POLÍTICA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN LA REPÚBLICA DE BENÍN: ¿QUÉ PORVENIR PARA LA LENGUA ESPAÑOLA?

FOREIGN LANGUAGES POLICY IN THE REPUBLIC OF BENIN: WHAT THE SPANISH LANGUAGE HOLD IN STORE?

Honorat Romain Serge Zinsou AGBODOYETIN

Université d'Abomey-Calavi

Ecole Normale Supérieure de Porto-Novo

E-mail: ahorose@yahoo.fr

Telf: (+229) 97058503 / 95713957

Resumen

Lo que nos proponemos realizar en este artículo es una vista panorámica de la política educativa de Benín. También intentamos poner de realce la importancia del proceso de enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE) en ese país. Pensamos de esta manera poder aportar nuestra contribución al debate sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en África, de modo general, y en Benín, de modo particular.

Palabras clave: enseñanza-aprendizaje – contacto de lenguas – Español como Lengua Extranjera – Política educativa

Abstract

In the following article, we are going to present a general view of the politic of education in Benin. We put the stress on the importance of the Teaching and Learning Process as applied to Spanish which is a foreign language in this country. This is our contribution to the debate on the Teaching of Foreign Languages in Africa and particularly in Benin.

Key words: Teaching and Learning - Process Foreign Languages - Spanish as a foreign language – Educative politic

Introducción

El desarrollo económico de una nación pasa obligatoria y necesariamente por las relaciones que guarda esta con las demás. Pero, mantener relaciones con sus semejantes supone fundamentalmente comunicarse mediante al menos una lengua común. Por lo tanto, es imprescindible para los gobiernos establecer una política lingüística adecuada que ayude a agilizar los intercambios, sobre todo económicos. De ahí, la importancia de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en Benín.

A lo largo del presente estudio, nos dedicaremos a una exploración del universo sociolingüístico en el que se desarrolla la enseñanza de lenguas extranjeras en Benín. Lo cual nos permitirá, pues, hacernos una idea del contexto de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, de modo general, y del español, de modo particular.

Para llevar a cabo dichos objetivos, primero, empezaremos por la presentación de la situación demolingüística de este país. Luego, tras aportar datos característicos inherentes a su política lingüística, intentaremos inventariar las principales lenguas extranjeras allí presentes. Entre tanto, vamos a hacer hincapié en el porvenir de la lengua española. Y, por último, pasaremos a formular algunas propuestas para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de dicha lengua en el currículo de los alumnos beninenses.

1. Situación demolingüística de Benín

De fiarnos de las estimaciones oficiales del último censo realizado en diciembre de 2013, podríamos afirmar, sin lugar a dudas, que viven en Benín unas 9.983.884 de almas de las que el 70% vive en el medio rural. Unos veinte grupos socioculturales con más de cincuenta lenguas habladas forman unas entidades homogéneas desde el punto de vista lingüístico y cultural (CNL, 1983 a y b). Por otra parte, puede notarse que las etnias más representativas son los *fon*, grupo dominante en el sur del país, seguidos por los *yoruba* que predominan en el sur-este; los *batombu* y los *somba* que están presentes esencialmente en el norte. A otros pequeños grupos costeros como los *mina* y los *xla*, conviene añadir los llamados “brasileños”, por llevar apellidos portugueses. Se trata de descendientes de antiguos esclavos que volvieron de Brasil a finales del siglo XIX; llevan apellidos como los de *Domingo, de Souza, da Silva, d’Oliveira, d’Almeida, Paraíso, Pereira, da Matha, Carlos, do Rego, da Conçesaõ*, entre otros.

Es también importante el aspecto religioso. De hecho, el 61% de la población beninense es “animista” y practica el “*vudú*” que resulta ser una religión politeísta basada en el culto a los antepasados. Los conventos religiosos del “*vudú*” consisten en unos hogares de conservación de las lenguas autóctonas, además de la jerga específica hablada entre los sacerdotes y adeptos, para conservar el carácter místico de algunas prácticas. Como ejemplo, varios dignatarios religiosos se dirigen a un visitante, en su convento, exclusivamente en lengua local (*el fon*), utilizando los servicios de un intérprete, aunque entiendan y hablen muy bien francés y/o la lengua de ése.

Sin embargo, el catolicismo (19%), el Islam (15%) y el protestantismo (03%) están muy presentes en algunas regiones y siguen ganando terreno. Constituyen, pues, los primeros medios de escolarización en lenguas extranjeras (especialmente el francés), aunque hoy día, se ven obligadas a hacer uso de las lenguas autóctonas para poder llegar a un gran público, lo cual constituye su aspiración de predilección.

1.1. Las lenguas autóctonas

La situación lingüística heterogénea que caracterizaría al Estado beninés - según confirman los resultados de las investigaciones conducentes a la creación del “Atlas y estudios sociolingüísticos de Benín” - existen en Benín áreas lingüísticas homogéneas aunque con una estabilidad relativa (Tchitchi, 2009:31). Así las cosas, cada uno de los grupos étnicos y socioculturales conserva e intenta valorar su lengua, por el orgullo regional y la supervivencia de las culturas propias. Sin embargo, en este mosaico lingüístico, se destacan unos veinte idiomas que tienen un mayor número de hablantes. De paso, cabe subrayar que todas las lenguas beninesas pertenecen a la misma familia lingüística *nigero-congolesa*. Solo el *haoussa*, lengua hablada por menos de 60.000 habitantes y compartida con Níger forma parte de la familia lingüística *Chamito-semítica* (procedentes de la región de la actual República de Chad, en África central).

Además, cada lengua nacional tiene su zona de predominancia, pero algunos como el *fon*, el *yoruba*, el *nago*, el *adja*, el *cabiyè*, el *mina* se hablan en dos o más departamentos. El *fongbé* (*lengua de los fon*), es sin ninguna duda el idioma más hablado, por la concentración numérica de este grupo sociocultural en el sur y centro del país. Según las investigaciones de Capo Hounkpatin (1988:12) publicadas por la UNESCO, habrá aproximadamente 1,7 millones de hablantes. A pesar de que no esté ni elegido ni considerado como una lengua

nacional oficial, pensamos que desempeña en muchas ocasiones un papel de *lingua franca* al nivel social, cultural y comercial, además del francés (Capo, 2009:59).

1.2. La situación del francés

Durante la época colonial, Benín se distinguió de los demás países francófonos de África Occidental respecto de su extraordinario dominio de la lengua francesa, lo cual le valió el apodo “Quartier latin de l’Afrique” [barrio latino de África].

Desde entonces, el francés se ha impuesto como lengua de privilegio, de las comunicaciones interétnicas. Lengua de la enseñanza formal, es también la lengua por excelencia de los medios de comunicación (radio, televisión, periódicos) y de trabajo. De modo que, aunque analfabetos, los ciudadanos se dan mucha pena por hablarlo correctamente. De hecho, se distinguen en Benín tres tipos de francés hablado:

- el *francés estándar* (llamado *francés de Francia*) que se enseña en las escuelas y que se usa en las familias escolarizadas;

- el *francés de África*, sobre todo hablado en la capital económica *Cotonú*. Consiste en una mezcla con las lenguas locales y el inglés (por la proximidad de Nigeria); - la última categoría es el *francés esnobido*: esta variedad de francés se habla sobre todo por los jóvenes y una categoría de personas solo para seducir. A veces, se mezclan palabras tomadas de otras lenguas extranjeras, tales como el inglés y el español.

El francés es en Benín igual que en otros muchos países africanos es una lengua que sirve como vehículo de comunicación entre individuos de una misma capa social. Pese a su estatuto de lengua oficial exclusiva, se la considera una de las Lenguas Maternas (LM), por defecto.

Respecto de la presencia del francés en la escuela, conviene resaltar que a partir del año 1991 se inició una reforma del sistema educativo, una de las consecuencias de la democracia. El objetivo general de aquella reforma es garantizar a cada beninés el saber, el saber ser/estar y el saber hacer, a través de la mejora de la calidad de la enseñanza a todos los niveles, de la reducción de la tasa de analfabetismo y de adaptación de la formación al mercado del empleo.

Según estipula la Constitución del 11 de diciembre de 1990 en su Artículo 1^{ero}:

“L’Etat béninois est une République indépendante et souveraine. La capitale de la République du Bénin est Porto-Novo. [...] La langue officielle est le français. [...]”

[El Estado beninés es una república independiente y soberana. Porto-Novo es la capital de la República de Benín. (...) El francés es la lengua oficial. (...)]

Conforme a lo último, el francés es la lengua del Estado, es decir de la presidencia, del parlamento, de la administración, de la justicia y de la educación. Su entrada oficial en la vida de los benineses se hizo con la creación de la primera escuela católica francesa por los misioneros, en la capital administrativa, Porto-Novo bautizado así por los portugueses en 1865 por su semejanza a *Porto* en Portugal “*Puerto nuevo*”.

Desde entonces, todas las comunicaciones escritas así como las producciones de documentos oficiales se hacen en francés. Sin embargo, en la administración pública, los funcionarios contestan sin problema al ciudadano en su lengua local. En las escuelas, sólo se permite el uso del francés. Las lenguas nacionales no estaban incluidas en los programas curriculares

formales como hoy es el caso. Además, según las reformas de los Estados Generales de la Educación de 1990, el francés es la única lengua de enseñanza, tanto en la enseñanza primaria como secundaria; y no se enseña ninguna otra lengua extranjera en la educación primaria. (Conviene señalar que hace unos diez años empezó a enseñarse ya el inglés en muchas escuelas primarias privadas).

Sin embargo, se ha reservado un espacio muy considerable a la política de las lenguas nacionales tal y como deja claro el ya citado *Artículo 11* de la Constitución:

1. *“Toutes les communautés qui composent la nation béninoise jouissent de la liberté d'utiliser leurs langues parlées et écrites et développer leur propre culture, en respectant celles des autres.”*

[*Todas las comunidades que componen la Nación beninense disfrutan de la libertad de usar sus idiomas hablados y escritos y desarrollar su cultura propia, procurando respetar las de los demás.*]

2. *“L'Etat doit promouvoir le développement des langues nationales d'intercommunication.”*

[*El Estado ha de promover el desarrollo de las lenguas nacionales de intercomunicación.*]

El *Artículo 40* recoge igualmente los programas de alfabetización en lenguas nacionales y la necesidad de integrar progresivamente las lenguas nacionales en todos los niveles de la educación formal.

La Charte culturelle du Bénin también hace hincapié en la promoción de las lenguas nacionales. En su título IV *“Du développement des langues nationales et de l'alphabétisation”* [Del desarrollo de las lenguas nacionales y de la alfabetización] (*Artículos 17-21*), el Estado beninense reconoce: *“l'impérieuse nécessité de développer les langues nationales, vecteurs de nos cultures et instruments privilégiés du développement culturel et social.”* [la absoluta necesidad de desarrollar las lenguas nacionales, vectores de nuestras culturas e instrumentos privilegiados del desarrollo cultural y social.]

Pero, si bien la promoción de las lenguas nacionales aún no es una realidad, existen sin embargo algunas señales de esperanzas. Es de mayor importancia subrayar que desde 2007 se ha instalado por el gobierno beninense un comité nacional para la promoción de las lenguas nacionales. Compuesto de personalidades político-administrativas muy importantes, dicho comité trabaja por la valoración de unas cuantas lenguas autóctonas del territorio nacional. Pero, se plantean problemas de criterios de elección, puesto que cada región o comunidad lingüística exige que su lengua forme parte del conjunto. Con lo cual, aún no se ha podido llevar a cabo tal iniciativa. Hace falta esperar todavía muchos años. De momento, nos contentamos con las lenguas extranjeras presentes en la enseñanza secundaria: se trata esencialmente del inglés, el alemán, el árabe, el chino y del español, este último que constituye el objeto del presente estudio.

2. Política de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en Benín

2.1. Política de enseñanza-aprendizaje del inglés

Como puede notarse, la política lingüística de Benín no concede ningún estatuto particular al aprendizaje de las lenguas extranjeras si bien su sistema educativo cuenta con la enseñanza de varias lenguas extranjeras. El primero es obviamente el inglés, por ser la primera lengua a

nivel internacional. Además, la República de Benín comparte fronteras con Nigeria, el país más poblado de África y económicamente poderoso dentro del continente que tiene el inglés como lengua oficial y de comercio. Está también bastante cerca de Ghana de habla inglesa con el que mantiene muchos intercambios tanto comerciales como socioculturales. Por lo tanto, el inglés es la primera lengua extranjera que se estudia obligatoriamente además del francés. Después del inglés, el alumno tiene la posibilidad de elegir, como segunda lengua extranjera, entre el alemán, el español, sobre todo; y luego, vienen, el árabe, el chino y el haoussa. La mayoría de estas lenguas están incluidas en los planes de estudio a partir de la secundaria.

Ahora, pasamos a hablar de la situación del español que es lo que fundamentalmente nos ocupa en el presente estudio.

2.2. Política de enseñanza-aprendizaje del español

Respecto del español, es importante mencionar que no existe una relación llamativa entre España y Benín. No obstante, la situación del español es muy destacable. A base de eso están las relaciones entre los países hispanoamericanos y Benín. Los medios de comunicación (esencialmente la radio y la televisión) difunden músicas y películas latinoamericanas. A la gente le gusta dar nombres españoles a sus hijos; asimismo guardan sus registros de comercio bajo denominaciones auténticamente españolas... Por esta influencia y por su cercanía con el francés desde el punto de vista lingüístico, muchos alumnos no dudan en elegir el español como su segunda lengua extranjera a partir del tercer curso de secundaria. Así, el aprendizaje de dicha lengua puede iniciarse en el marco de la educación formal general, durante cinco años escolares. También, en los institutos de formación profesional, se empieza a ofrecer a los alumnos el aprendizaje del español, para algunas carreras como *Marketing y Acción comercial, Turismo y hostelería*.

Al nivel universitario, curiosamente, hace unos años, en el Departamento de Filología Hispánica y de Civilizaciones Afroamericanas (DPHCA), se nota un cierto crecimiento del alumnado, lo cual atestigua del interés que manifiestan los benineses por los estudios hispánicos. A continuación, en el siguiente epígrafe volveremos a comentar este aspecto haciendo hincapié en el porvenir de la lengua española.

3. El porvenir de la enseñanza/aprendizaje del Español como Lengua Extranjera

Lamentamos que no exista un entorno favorable para practicar la lengua que se aprende, sobre todo cuando se trata de una lengua extranjera. No hay ningún país hispanohablante cerca de Benín y no existe tampoco una política de intercambio de profesores de español y de alumnos entre Benín y estos países de habla hispana, como es el caso del inglés, entre Benín, Ghana y Nigeria. Además, aún se hace vigente en la realidad de la enseñanza de lenguas extranjeras en nuestro país lo que subraya Isabel Solé (1994:16) cuando escribe:

...hasta relativamente poco tiempo, hablar de “lengua” era hablar, fundamentalmente del conocimiento de sus aspectos estructurales y formales, de su análisis. Hablar de lengua y sobre todo, enseñarla, se identificaba con hablar de y enseñar gramática.

Los alumnos no aprenden una lengua extranjera como el inglés, el español o el alemán para adquirir competencias. Solo aprenden para sacar notas y aprobar sus exámenes. Luego, lo olvidan casi todo. Y los profesores no parecen preocuparse por enseñar lengua, es decir, enseñar a hablar, escuchar, leer y escribir, sino solo enseñar una asignatura. Esto se debía a

que hasta fechas recientes, la capacitación de formadores conoció una ruptura. En efecto, por motivos políticos, se cerró el Instituto Superior Pedagógico de Porto-Novo, que era, por aquel entonces, el único centro de capacitación de formadores del territorio nacional.

No obstante, es de reconocer que esta serie de situaciones que venimos denunciando ha cambiado un poco estas últimas décadas. Primero, no solo se pudo asistir a la reapertura del Instituto Superior Pedagógico de Porto-Novo sino que se crearon otros dos más: uno en Natitingou y otro en Lokossa. Se matriculan tanto jóvenes alumnos recién bachilleres como “viejos profesores” sin previa capacitación pedagógica. Dicho proyecto ha sido el fruto de la cooperación entre Benín y Bélgica.

Asimismo, asistimos a la introducción en los programas de formación de los alumnos de un nuevo método de enseñanza-aprendizaje (el enfoque comunicativo) que se acompaña de materiales didácticos adecuados (por ejemplo la serie *Horizontes* de las editoriales EDICEF y NEI de Costa de Marfil). De igual modo, se ve reforzadas las TICES (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) con la dotación por el gobierno de aulas de informática y cyberes en muchos centros escolares.

Por otra parte, la creación de clubes españoles en algunos institutos así como los intercambios entre alumnos benineses y nativos de España o América latina constituyen factores favorables a un buen porvenir del aprendizaje de esta lengua.

Tampoco será menos importante mencionar que en la actualidad ha cambiado muy positivamente la situación de la cooperación internacional. Hoy en día la República de Benín puede contar con ayudas que vienen por parte de Cuba, Venezuela, Brasil, Méjico, Colombia, Argentina, etc. Por ejemplo, cada año, recibimos una decena de becas cubanas para capacitar a médicos, ingenieros, arquitectos benineses; respecto de Venezuela, se dedica a la construcción de viviendas e infraestructuras escolares y universitarias. El ejemplo más representativo es la construcción, hace cinco años, de un edificio que abrita el actual Departamento de estudios hispánicos en el campus de Abomey-Calavi.

España, por su parte, hasta fechas recientes, concedía por medio de la AECID (Agencia Española para la Cooperación Internacional y el Desarrollo) becas mayoritariamente literarias a estudiantes y profesores benineses para cursar filologías.

A todo aquello podría añadirse la creación, al nivel nacional, de varias instituciones que facilitan la promoción y la investigación de las lenguas. Entre otras:

- *l' Institut National pour la Formation et la Recherche en Education (INFRE)* [el Instituto Nacional para la formación y la Investigación en Educación] que se encuentra bajo el control del Ministerio de Enseñanzas Primaria y Secundaria.
- *le Centre National de Linguistique Appliquée (CENALA)* [el Centro Nacional de Lingüística Aplicada] que es un servicio de la Dirección Nacional de la Alfabetización, bajo el control del Ministerio del Plan y del Desarrollo.
- *le Centre Béninois de Langues Etrangères (CEBELAE)* [el Centro Beninés de Lenguas Extranjeras] vinculado con la Universidad de Abomey-Calavi (bajo el control del Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación Científica).

En el sector privado, existen muchos institutos de formación general, técnica y profesional que ofrecen en su programa curricular el aprendizaje de varias lenguas extranjeras. También,

en 2003 se tomó una ley que impide a los institutos de enseñanza secundaria tanto públicos como privados utilizar los servicios de profesores que no tengan una formación adecuada y un título académico en la asignatura que enseñan. Esta ley todavía no se aplica con rigor porque en las zonas que se suelen calificar en francés como “zones déshéritées” [zonas muy pobres en infraestructuras públicas], no hay personal docente, así es que, los pocos que se encuentran allí resultan ser super cargados. Sin embargo, eso permite evitar las catástrofes observadas en cuanto a la enseñanza de lenguas en los centros docentes, del sector privado, sobre todo.

Aunque estos aspectos no suelen llamar la atención de los consumidores, son datos interesantes para los profesores de español a la hora de informar sobre la importancia de aprender la lengua y adquirir competencias.

En fin, creemos importante resaltar que a pesar de esas señales que predicen un buen porvenir de la lengua española en Benín, es imprescindible formular unas cuantas propuestas para una mejora de este sector.

4. Algunas propuestas de mejora

Concordamos con Aracelis Rodríguez Lahera (2007:1) que:

“Garantizar la calidad y la eficiencia de la enseñanza y la educación es una de las tareas más importantes de cualquier Sistema Educativo”.

Con respecto a eso, pensamos que ya se han hecho varias propuestas respecto a la apropiación y a la enseñanza del francés en Benín en los distintos niveles de la educación. También, en lo que se refiere a las lenguas nacionales, lo primordial es empezar a aplicar la política relativa a las lenguas nacionales. Y el primer paso que hay que dar sigue siendo su introducción en el sistema educativo tal como se menciona en la *Charte culturelle du Bénin*:

L'État béninois, tout en assurant une égale promotion à toutes les langues nationales, doit préparer et mettre en œuvre les réformes nécessaires à l'introduction progressive et méthodique de ces langues dans l'enseignement.

[El Estado beninense, al mismo tiempo que asegura a todas las lenguas nacionales una justa promoción, ha de preparar y obrar por reformas necesarias para la introducción progresiva y metódica de dichas lenguas en la enseñanza.]

A causa de la falta de política lingüística articulada para las lenguas extranjeras, preferimos focalizar nuestras propuestas sobre la mejora de la enseñanza y del aprendizaje del español como lengua extranjera en Benín.

4.1. Los programas de estudios

Lo primero que hay que considerar para la mejora de la enseñanza/aprendizaje del español es, a nuestro entender, el diseño de los planes y programas de estudios.

Durante muchos años, el español no se ha enseñado en Benín como se debería, es decir que solo se privilegió el desarrollo de la competencia gramatical.

No obstante, en las nuevas reformas del currículum empezadas en los años noventa, se sigue separando hasta hoy los programas de gramática del diseño del plan de estudios global. Así pues, durante los seminarios nacionales de los profesionales de español en Benín, lo que se

suele hacer es seguir revisando los programas de gramática utilizados en cada nivel de estudio para reconducirlos o cambiar/o añadir algunos aspectos. Luego, los docentes debaten sobre los textos indicativos cuyo estudio resulta obligatorio a lo largo del año escolar.

Creemos que urge diseñar un plan de estudio completo de la lengua española integrando el desarrollo de todas las destrezas lingüísticas. Esto ayudaría mucho a los profesores a preparar y llevar a cabo las actividades didácticas en sus aulas. El programa curricular de español debe basarse esencialmente en el enfoque comunicativo. Aquí, aprovechamos para denunciar la inadecuada estructuración de los *ítems* en las series *Horizontes* adoptadas para el programa de estudio del español como lengua extranjera en Benín en el contexto de la enseñanza secundaria; aunque ofrezcan textos culturalmente diversificados están diseñadas según el método indirecto. La presentación del libro está hecha en francés. Su buen uso en el aula se enfrenta a dos problemas fundamentales: el nivel básico de conocimientos de los alumnos (basándonos en alumnos de la *classe de Première [sexto]*, quienes, tras tres años de estudio, carecen de habilidades lingüísticas) y el dominio por el profesor del programa de estudio.

De lo anterior pensamos que la clave del cambio o la mejora de la presente situación radica esencialmente en:

- la presentación del programa de estudios en español y no en francés;
- la facilitación al profesorado de la libre y responsable selección de los manuales de español que se deben adoptar como libros del programa;
- la continuación de la capacitación permanente del profesorado tal como iniciada.

4.2. Capacitación pedagógica

El segundo elemento importante para mejorar la enseñanza del español en Benín está en la capacitación de los docentes. Por tanto, hemos de saludar la iniciativa del gobierno de Boni Yayi que firmó al respecto un decreto. La primera fase de experimentación iniciada en 2011 finalizará en 2015. A partir de entonces, más nadie podrá empezar su carrera profesional sin pasar por una previa capacitación pedagógica.

4.3. Uso de materiales audiovisuales

Uno de los múltiples métodos para hacer viva una clase de lengua extranjera está en el uso de materiales audiovisuales (Alonso 2012:127-150). La explotación didáctica de materiales audiovisuales en un aula de lengua extranjera permite despertar el interés de los alumnos y alcanzar más fácilmente los objetivos curriculares. Su realización no pide grandes medios. Solo es necesaria una radio con lector o CD-ROM para que los alumnos desarrollen su comprensión y expresión oral, escuchando hablar a nativos. También hacerles visualizar de vez en cuando películas o documentales en español para apoyar un tema estudiado en clase constituye métodos que se deben difundir para la enseñanza de lenguas extranjeras en Benín, porque muy pocos son los profesores que se dedican plenamente a esta práctica en Benín.

Conclusión

Creemos que Benín, por ser uno de los países africanos cuya situación política favorece su desarrollo en todos los niveles, y por ser miembro de la OIF, debería poder sacar provecho de ello para tener una buena política lingüística.

Se realizaron muchos estudios sobre la mejora de las políticas lingüísticas de los países africanos francófonos, tanto por la UNESCO, la ACCT, la CONFEMEN, el Banco Mundial como por lingüistas nacionales. Lo más complicado está en la aplicabilidad de las propuestas de dichos estudios.

Por ejemplo, concordamos con la UNESCO que solo un multilingüismo asumido puede permitir a todas las lenguas encontrar su sitio en un mundo globalizado. Por otra parte, 2008 fue declarado “Año Internacional de las lenguas” de modo que la fecha del 21 de febrero de 2008, novena edición de la Jornada Internacional de la lengua materna revistió en ese contexto una importancia particular.

Al analizar la situación de la enseñanza-aprendizaje de lenguas en Benín, se puede notar que existen varios puntos débiles. Solo hemos intentado poner de relieve unos cuantos, teniendo en cuenta los objetivos fundamentales del presente estudio.

En primer lugar, la supremacía del francés sobre las demás lenguas extranjeras es una debilidad, ya que hasta la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) reconoce la urgente necesidad de proteger la diversidad lingüística y cultural, patrimonio de la humanidad y la riqueza del plurilingüismo funcional.

En segundo lugar, no se puede alcanzar ningún buen resultado sin una capacitación permanente del profesorado. Y si la formación docente constituye una preocupación para los países desarrollados, tal como lo desarrolla Jeremías Vez (2005:24), ¿cuánto más debería ser para nuestro país?

El tercer punto es la falta de materiales didácticos y lo complicado que resulta para los profesionales de lenguas adquirir los materiales necesarios para sus clases.

A pesar de estos aspectos, el panorama lingüístico en Benín ofrece muchos puntos fuertes que se pueden apuntar y considerar para una mejora de la política educacional en cuanto a las lenguas extranjeras haciendo hincapié en la capacitación permanente de los docentes, la reactualización de las bibliotecas y una revalorización significativa de la situación socioeconómica de los profesionales de la enseñanza.

Referencias bibliográficas

ADAM, S. K. (2009). “Le Bénin en Afrique et dans le monde: données géographiques, historiques, économiques et socioculturelles” in *Langues et politiques de langues au Bénin*, Pp. 14-15 : Les éditions Ablodè/Uac 2009.

AGBODOYETIN, H. (2011). *Análisis de errores de interlengua e intralengua en aprendices francófonos de E/L2 y líneas de actuación para su tratamiento didáctico*. Tesis doctoral (inérita): Universidad Autónoma de Madrid.

ALONSO, E. (2012). *Soy profesor/a. Aprender a enseñar*. Tomo 2, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid. Primera impresión. Pp. 127-150.

BRANN, C.M.B. (1976). “Editorial introduction/ Présentation du rédacteur-en chef”, *West African Journal of Modern Languages 1* : 3-12.

BRANN, C.M.B. (1978). “Functions of world languages in West Africa”. *West African Journal of Modern Languages 3*: 6-28.

BOYER, H. (1990). *Nouvelle introduction à la didactique du Français Langue Etrangère*. Paris (Montpellier-Barcelona): clé International.

CAPO, H. B. C. (1988). *Renaissance du Gbe: Réflexions critiques et constructives sur l'ewe, le fon, le gen, l'adja, le gun, etc.* Hambourg: Helmut Buske.

CAPO, H. B. C. (2009). P.59 in *Langues et politiques de langues au Bénin*, Pp. 14-15 : Les éditions Ablodè/Uac 2009

Conférence des Ministres de l'éducation des pays ayant en commun l'usage du français. [CONFEMEN] (1986). *Promotion et intégration des langues maternelles dans les systèmes scolaires*, Bilan et inventaire. Paris: Champion.

CONSEIL DE L'EUROPE (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Didier.

CORTES, J. (1981). "L'Ancien et le nouveau testament de la didactique des langues" en *Revue de Phonétique Appliquée*, n° spéciale pp. 59-60. (Problématique SGAV et Approche Communicative).

CNL (1983a). *Atlas sociolinguistique du Bénin* (Projets Atlas et Etudes Sociolinguistiques des Etats du Conseil de l'Entente : ASOL), Abidjan : ILA et ACCT.

CNL (1983b). *Listes lexicales* (Projet ASOL), Abidjan : ILA et ACCT.

CROIZER, C. (1991). *Politique linguistique et développement: Approches francophone et anglophone, le cas du Bénin et du Nigeria ; Mémoire de maîtrise (inédit)*, Institut d'anglais, Université de Strasbourg.

GALLISON, R. (1977). "S.O.S Didactique des langues étrangères en danger ..." en *Etudes de Linguistiques Appliquées* n°27. Paris: Hachette.

HOUIS, M., BOLE-RICHARD, R., (1977). *Intégration des langues africaines dans une politique d'enseignement*. Paris: Unesco agecop.

LAHERA RODRÍGUEZ, A. (2007). *El desarrollo de habilidades en la enseñanza de idiomas*. Versión on- line MULTIMED ISSN 1028 – 4818.

MACKEY, W. (1976). *Bilingüisme et contact des langues*, Paris, Klincksieck.

MENDOZA, F. A. (2003). *Didáctica de la lengua y literatura*, Madrid, Pearson Educación, S.A.

MINISTERE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION (1990). *Charte Culturelle du Bénin*.

MINISTERE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE (2001). *Rapport national sur le développement de l'éducation*, Porto-Novo: Institut national pour la formation et de la recherche en éducation, Avril 2001.

ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE, *Plan d'action linguistique pour l'Afrique*, Res. CM/Res, 1123 (XLVI), 44e session des Ministres, 20-25 juillet 1987. Addis Abéba, Éthiopie [OUA, 1987].

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE. *Constitution du 11 décembre 1990* (Art. 1, 11 et 40).

SOLÉ, I. (1994). "Aprender a usar la lengua. Implicaciones para la enseñanza" en *Aula: Hablar, escuchar, leer, escribir*, n°26.

TCHITCHI, Y. T. (2009). "Profils linguistique et sociolinguistique du Bénin in *Langues et politiques de langues au Bénin*", P. 31, Les éditions Ablodè/Uac 2009

UNESCO pour la promotion de la diversité linguistique et du multilinguisme. Artículo destacado en <http://fr.allafrica.com/stories/printable/20071260222.html>.

UNESCO (1997). *Synthèse des travaux de la Conférence intergouvernementale sur les politiques linguistiques en Afrique*: Harare (Zimbabwe, 17-21 mars 1997).

VEZ JEREMÍAS, M. (2000). *Fundamentos lingüísticos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Barcelona, Editorial Ariel, S.A.

VEZ JEREMÍAS, M. (2005). "La formación del profesorado en Europa: El camino de la convergencia", en *Revista Española de Pedagogía*, n° 230.

Documentación cibernética

<<http://www.ilustrados.com/publicaciones/EEkuEupZAYpkIFgicv.php>> (4 enero 2008)

<<http://www.paelv.edu.ar/CAPACITACION.htm>> (3 agosto de 2008)

<<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/monde/famnigero-congolaise.htm>>

y

<<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/afrique/benin-carte.htm>> (9 febrero 2008)

<<http://www.levenementprecis.com>> (16 enero 2014)

- *Arrêté no 45/MCC/CAB/DA/SA portant attribution, organisation de l'alphabétisation et fonctionnement de la direction de l'alphabétisation;*

- *Arrêté de 1984 no 467-C/MESRS/DGM/SP portant création et organisation du Centre national de linguistique appliquée;*

- *Ordonnance no 75/30 du 23 juin 1975 portant loi d'orientation de l'Éducation nationale.*

- *Note de service rectorale n° 062/UAC/SG/VR-AARU/SEOU portant introduction de l'anglais dans les offres de formation tout au long du parcours de l'étudiant à l'Université d'Abomey-Calavi (UAC)*